



Master Erasmus Mundus en
Cultures Littéraires Européennes - CLE



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

**COURS POUR LES ÉTUDIANTS
ERASMUS MUNDUS
M1 et M2**

2018 - 2019

M1 S1

Les salles et les horaires restent à vérifier sur EdT en ligne
(réunion de pré-rentrée)

Semestre 1

Code UE	Intitulé précis de l'UE ECUE	Type de contrôle Session 1 [DCC entre crochets] Pas de session 2	Enseignant et horaire	Coef.	ECTS/UE	CM	TD
UE 1.1	Ouverture européenne (mutualisée pour tous les parcours)			2	6		
	Culture européenne (littérature comparée ou cours au choix dans le réseau EUCOR)	Projet	« Littérature comparée » Frédérique Toudoire-Surlapierre Jeudi, 11h-13h			24	
	LANSAD	CC [Oral]	Italien ou anglais. En cas de niveau C1 dans l'une des deux langues, possibilité de choisir une autre langue (prenez des accords avec l'équipe pédagogique)				24
UE 1.2	Professionnalisation recherche (mutualisée pour tous les parcours)			1	3		
	Méthodologie de la recherche	Projet	« Méthodologie de la recherche » Régine Battiston Mardi, 13h-15h (6 séances)			12	
	Expérience en milieu professionnel (participation aux activités ILLE+HEAD)	Projet	« Labo TAO » Enrico Monti Lundi, 8h-10h				
UE 1.3	Disciplinaire Cultures Littéraires Européennes			4	21		
	Littérature française du Moyen Âge au XVIIIe siècle	Projet	« Littérature du Moyen-Âge » Vanessa Obry Mardi, 13h-15h (6 séances) « Littérature du 18e siècle » Christine Hammann Mardi, 16h-17h			24	
	Littérature française et francophone du XIXe au XXIe siècle	Projet	« Littérature du 19e siècle » Dominique Massonnaud Mercredi, 13h-15h (6 séances) « Littérature du 20e siècle »			24	

		Tania Collani Mardi, 15h-16h				
Littérature comparée	Projet	« Littérature comparée » Véronique Lochert Mardi, 9h-11h (6 séances) « Littérature comparée » Gilles Polizzi Jeudi, 10h-11h			24	
Linguistique	Projet	Greta Komur Mercredi, 13h-15h (6 séances)			12	
Histoire de la traduction	CC [Oral]	Enrico Monti Lundi, 10h-11h			12	
Littérature italienne	CC [Oral]	Érik Pesenti Rossi Lundi, 16h-18h			24	
Module 8 : La Publication scientifique SCD						4

EdT

(à vérifier en ligne)

Version provisoire

DEPARTEMENT :	Année L ou M.....	SEMESTRE N°	Déposé le / /			
	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
8h à 9h	8h-10h Labo TAO E.Monti					
9h à 10h		9h-11h (6 séances) Littérature comparée V. Lochert				
10h à 11h	L3 LLCE + M1 CLE Histoire de la traduction E. Monti			10h-11h Littérature comparée G. Polizzi		
11h à 12h				11h-13h Littérature comparée F. Toudoire		
12h à 13h						
13h à 14h		13h-15h En alternance tous les 15j * Méthodologie R. Battiston * Littérature MA V. Obry	13h-15h (6 séances pr chaque cours) * Littérature du 19e s. D. Massonnaud * Linguistique G. Komur			
14h à 15h						
15h à 16h		15h-16h Littérature 20e s. T. Collani				
16h à 17h	L3 CLE + M1 CLE + L2 Bolc Littérature italienne (S1) E. Pesenti Rossi	16h-17h Littérature 18e s. C. Hammann				
17h à 18h	L3 CLE + M1 CLE + L2 Bologne Littérature italienne (S1) E. Pesenti Rossi					

PROGRAMMES

(à vérifier dans les livrets des départements concernés)

UE. Disciplinaire Cultures Littéraires Européennes

Littérature française

« Littérature du Moyen-Âge » (M1 lettres)

Vanessa Obry, mardi 13h-15h

Récits brefs en recueils au Moyen Âge

Le cours s'interrogera sur la notion de recueil littéraire au Moyen Âge, en prenant appui sur les collections de récits brefs. Il sera l'occasion d'aborder les particularités du livre médiéval et d'examiner plus précisément quelques oeuvres composées entre le XIIIe et le XVe siècle (lais, ables, fabliaux, récits de miracles, *Cent Nouvelles Nouvelles...*).

Indications bibliographiques :

Les étudiants devront avoir lu le recueil des *Lais* de Marie de France (édition au choix), sur lequel se fonderont les premières séances de cours.

La bibliographie critique sera distribuée en cours, ainsi que des textes complémentaires.

« Littérature du 18^e siècle » (M1 lettres)

Christine Hammann, mardi 16h-17h

L'autobiographie est-elle née avec Rousseau ?

Selon Philippe Lejeune, les *Confessions* de Rousseau marquent la naissance du genre : « l'autobiographie n'a rien d'éternel : c'est un phénomène propre à l'Europe occidentale qui a à peine deux siècles d'existence ». Pour d'autres, au contraire, il s'agit d'un genre transculturel et transhistorique. Nous envisagerons les *Confessions* de Rousseau après celles de Saint Augustin en mettant en valeur les enjeux de ces débats.

Bibliographie

Saint Augustin, *Les Aveux*, nouvelle trad. des *Confessions* par Frédéric Boyer, Paris, P.O.L., 2007.

Montaigne, *Essais* (édition au choix)

Rousseau, *Les Confessions* (édition au choix).

Bibliographie complémentaire

Philippe Lejeune, *Le pacte autobiographique*, Paris, Seuil, 1975.

Philippe Gasparini, *La tentation autobiographique de l'Antiquité à la Renaissance*, Paris, Seuil, 2013.

« Littérature du 19^e siècle » (M1 lettres) Dominique Massonnaud, mercredi 13h-15h

Une forme particulière d'Écriture de soi : le genre des Mémoires Le genre est défini, dans *Le Pacte autobiographique* de Philippe Lejeune en 1975, comme un genre voisin mais différent de l'autobiographie : il s'agit, comme elle, d'un texte factuel : un « récit rétrospectif en prose, tenu par un JE ». En revanche, les mémoires mettent privilégient moins « l'histoire d'une personnalité » et mettent l'accent sur l'Histoire du temps dont l'auteur-narrateur-personnage est un témoin privilégié. Ils sont un genre en évolution jusqu'au XX^e siècle et **le cours se poursuivra sur ce genre des mémoires au second semestre en M1.**

Textes étudiés : Les mémoires sont souvent des textes longs : pour ce semestre, une série d'extraits de textes sera proposée afin de saisir les caractéristiques du genre : ainsi le trajet permettra de traiter du texte de référence pour la période : *Les Mémoires d'Outre-tombe* de Chateaubriand, - qui livre à la fois des souvenirs du Château de Combourg et des relations d'événements majeurs de la diplomatie du temps - jusqu'à la fin du siècle : alors que le genre n'est plus à la mode, *les Petits mémoires du XIX^e siècle* (1892) de Philibert Audebrand mettent en scène des écrivains et artistes connus.

Ouvrage à acquérir : - Charles-Olivier Stiker-Metral, *L'Autobiographie*, Garnier-Flammarion, « Corpus », 2014 (9 euros).

Ouvrages de référence à connaître : - Damien ZANONE, *Ecrire son temps. Les Mémoires en France de 1815 à 1848*, Presses universitaires de Lyon, 2006. (En commande : BU-Illberg)

« Littérature française du 20^e siècle » (M1 lettres) Tania Collani, mardi 15h-16h

Images de la poésie de la modernité

Descriptif : La poésie de la modernité à partir de la deuxième moitié du XIX^e siècle entretient un rapport très étroit avec l'image : l'« image poétique » remplace la terminologie plus dogmatique de métaphore ou allégorie (Reverdy) ; les images picturales ponctuent et dialoguent avec des compositions poétiques (les influences des idéogrammes avec Michaux et Segalen, ou les collaborations entre Cendrars et Delaunay, Man Ray et Paul Éluard) ; l'imagerie et les mécanismes du rêve envahissent et structurent la poésie des surréalistes. À l'époque où la différence entre prose et poésie tend presque systématiquement à s'estomper, les frontières entre poésie et image se nuancent également.

À lire et à étudier (bases générales) : La bibliothèque universitaire offre bon nombre d'histoires littéraires, dont celles consacrées à la poésie moderne, entre XIX^e et XX^e siècles. Pour mûrir de bonnes compétences sur la poésie de la modernité, n'hésitez pas à lire et étudier le contexte général (historique et littéraire) des auteurs que nous lirons en particulier.

Ouvrages à acquérir (partie monographique) : Choix d'un recueil poétique ou anthologie poétique, en accord avec l'enseignant. Si vous souhaitez travailler pendant l'été, merci d'avancer vos propositions par mail : tania.collani@uha.fr

MCC : Choix entre cours majeur et cours mineur (voir cours de Littérature du XIXe siècle assuré par Mme le prof. Dominique Massonnaud).

Littérature comparée

**« Littérature Comparée » (M1 Lettres)
Frédérique Toudoire-Surlapierre, jeudi 11h-13h**

« Du fait divers au fait littéraire. Enquête sur une conversion »

Compris comme un fait social relativement récent (19ème siècle), le fait divers est devenu un véritable phénomène culturel du 20ème siècle. Plus qu'une simple monstration d'événements spectaculaires, le fait divers est à la fois un reflet de notre temps et il l'influence. « Le fait divers fait diversion » a dénoncé Pierre Bourdieu. Il a pourtant été analysé par des penseurs ou théoriciens comme Maurice Merleau-Ponty ou Roland Barthes, ce dernier qualifie d'ailleurs le fait divers d'« inexplicable contemporain ». Parce qu'il se présente comme un dérivé du réel, une écriture au plus près de celui-ci, le fait divers fait-il directement concurrence à la littérature ? La remet-il en cause dans ses fondements ou lui permet-elle tout simplement d'exister ? Dans quelle mesure, modèle-t-il voire renouvelle-t-il nos façons d'être et nos catégories de pensée ?

Œuvres à lire pendant l'été

Truman Capote, *De sang-froid*, Folio

Jean Giono, *Notes sur l'affaire Dominici*, Folio

Ivan Jablonka, *Laëtitia ou la fin des hommes*, Points

Philippe Jaenada, *La Serpe*, Julliard

**« Littérature Comparée » (M1 lettres)
Gille Polizzi, jeudi 10h-11h**

Art et littérature : « poétique des recueils d'emblèmes » ; le texte et l'image à l'âge de l'imprimé

(documents et textes fournis)

**« Littérature Comparée » (M1 Lettres)
Véronique Lochert, mardi 9h-11h**

Spectateurs et spectatrices : théorie et pratique du regard dans le domaine artistique

On étudiera la figure du spectateur à travers la lecture de textes théoriques et l'analyse d'œuvres empruntées à différents domaines artistiques (peinture, théâtre, cinéma) et on interrogera la notion de public en utilisant différents outils méthodologiques.

Documents et textes fournis.

Littérature italienne

**« Littérature italienne »
Erik Pesenti Rossi, lundi 16h-18h**

Linguistique

**« Linguistique » (M1 Lettres)
Greta Komur-Thilloy, mercredi 13h-15h**

Voir livret du département de lettres.

**« Histoire de la traduction »
Enrico Monti, lundi 10h-11h**

Descriptif:

Ce cours annuel se propose de tracer les grandes lignes d'une histoire de la traduction en Europe, ce continent qui est « né de la traduction et dans la traduction » selon Henri Meschonnic et qui a fait de la traduction sa langue, selon une célèbre formule d'Umberto Eco. Le cours se veut à la fois une histoire de la pratique de la traduction – avec un focus sur les traducteurs et sur les formes que la traduction a connus en Europe tout au long des siècles – et une histoire de la réflexion autour de la traduction, par le biais de quelques traductologues qui ont marqué ce domaine d'étude. En partant des premières traces de traduction dans l'histoire, on terminera sur les perspectives ouvertes ces dernières décennies par l'automatisation du processus de traduction. Le but est de développer dans les étudiants une conscience du rôle de la traduction dans le système littéraire et culturel européen et de leur donner les outils pour mieux comprendre les transformations à venir.

MCC : Contrôle continu

Bibliographie :

- Michel BALLARD, *Histoire de la traduction*, Bruxelles, De Boeck, 2013.

- Jean DELISLE et Judith WOODSWORTH (sous la direction de), *Les Traducteurs dans l'histoire*, Troisième édition, Québec, Presses de l'université de Laval (PUL), 2014.
- Lieven D'HULST, *Essais d'histoire de la traduction - Avatars de Janus*, Paris, Classiques Garnier, 2014.
- Henri MESCHONNIC, « Les grandes traductions européennes, leur rôle, leurs limites », in *Précis de littérature européenne*, sous la direction de B. Didier, PUF, 1998, pp. 221-240 [repris dans *Poétique du traduire* p. 32-57].
- Laurence VENUTI, *The translator's invisibility : A history of translation*, 2nd edition, London/New York, Routledge, 2008.

UE. Méthodologie /Professionnalisation

« Méthodologie de la recherche » (M1 lettres)

Régine Battiston, mercredi 13h-15h

- Lecture rapide et synthétique - savoir lire un texte, un article, un chapitre de livre ou un livre rapidement – exercices d'application à partir de plusieurs supports fournis.
- 2 TP doc au SCD : ressources papier et numériques + 1 séance sur l'outil Zotero (les TP doc ont lieu au SCD en dehors du cours).
- Reprise en cours des éléments vus lors du TP doc, travail sur les bases de données et les différents portails numériques et leur utilisation.
- Comment poser une problématique ?
- Comment faire un plan détaillé ? d'un article ? d'un mémoire ?
- La citation, c'est quoi ? comment ça marche ?
- Bibliographie et références – modes d'emploi divers.

Evaluation orale (sous forme d'exposé individuel) : présentation de la boîte à outils d'un exposé – mise en pratique des outils abordés en cours

Evaluation écrite en fin de semestre : lecture rapide et synthétique d'articles critiques de plusieurs pages + rédaction d'une synthèse en max. 30 lignes (le tout en 1h).

Bibliographie commune aux cours de méthodologie de la recherche pour les semestres 1 et 2 : Ouvrages disponibles au SCD-UHA

- Michel BEAU : *L'art de la thèse : comment préparer et rédiger une thèse de doctorat, un mémoire de DEA ou de maîtrise ou tout autre travail universitaire*, Paris : Ed. La Découverte, 1986 (156 p.)
 - Sophie BOUTILLIER, Alban Goguel d'ALLONDANS, Dimitri UZUNIDIS... [et al.] : *Méthodologie de la thèse et du mémoire*, Levallois-Perret, Studyrama, 2014 (303 p.)
 - Eugène Régis MANGAZALA : *Concevoir et réaliser son mémoire de Master I et Master II en sciences humaines et sociales*, Paris, l'Harmattan, 2010 (147 p.)
- Commentaire :

Guide méthodologique accompagnant les étudiants de master I et II en sciences humaines et sociales dans l'élaboration de leur mémoire : choisir une thématique de recherche, formuler le sujet, élaborer un plan cohérent, conduire une analyse, maîtriser le style rédactionnel, etc.

- Pierre N'DA : *Méthodologie et guide pratique du mémoire de recherche et de la thèse de doctorat en lettres, arts, sciences humaines et sociales : informations, normes et recommandations universitaires, techniques et pratiques actuelles*, Paris : l'Harmattan, DL 2007 (240 p.)

- Jean-Claude ROUVEYRAN : *Le guide de la thèse, le guide du mémoire*, Paris, Maisonneuve & Larose, 2001, (249 p.)

« Labo TAO »

Enrico Monti, lundi 8h-10h

UE. Fondamentale / LANSAD

« Langue Vivante »

Cours LANSAD ou CLAM ou une linguistique ou FLE

en fonction de leur niveau.

Cours de langue italienne dans le cadre du Lansad (Langues pour spécialistes d'autres disciplines).

Responsable : Mme Sonia Goldblum (sonia.goldblum@uha.fr) qui coordonne l'enseignement Lansad à la FLSH.

M2 S3

Les salles et les horaires restent à vérifier sur EdT en ligne
(réunion de pré-rentrée)

Semestre 3

Code UE	Intitulé précis de l'UE ECUE	Type de contrôle Session 1 [DCC entre crochets]	Enseignant et horaire	Coeff.	ECTS/UE	CM	TD
UE 3.1	Ouverture européenne (mutualisée pour tous les parcours)			2	6		
	Culture européenne (littérature comparée ou cours au choix dans le réseau EUCOR)	Projet	« Cultures, images et médias » Bernard Dieterle lundi, 16h-18h			24	
	LANSAD	CC [Oral]	Italien ou anglais. En cas de niveau C1 dans l'une des deux langues, possibilité de choisir une autre langue (prenez des accords avec l'équipe pédagogique)				24
UE 3.2	Professionnalisation recherche (mutualisée pour tous les parcours)			1	3		
	Méthodologie de la recherche	Projet	« Méthodologie de la recherche » Frédérique Toudoire-Surlapierre à vérifier sur l'EDT			12	
	Expérience en milieu professionnel / Stage	Projet					
UE 3.3	Disciplinaire Cultures Littéraires Européennes			4	21		
	Littérature française du Moyen Âge au XVIIIe siècle	Projet	« Littérature française du Moyen-Âge à l'Âge Classique » Gilles Polizzi Mercredi, 13h-15h			24	
	Littérature française et francophone du XIXe au XXIe siècle	Projet	« Littérature française et francophone du XIXe au XXIe siècle » Dominique Massonnaud Mardi, 16h-18h			24	
	Littérature comparée	Projet	« Littérature comparée » Frédérique Toudoire-Surlapierre Mercredi, 15h-17h			24	
	Histoire (littéraire, de la traduction, civilisation)	CC [O]	Cours à choisir en accord avec le responsable de la formation			12	
Total					30	120	24

EdT

(à vérifier en ligne)

Version provisoire

DEPARTEMENT :	Année L ou M.....	SEMESTRE N°		Déposé le / /		
	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
8h à 9h						
9h à 10h						
10h à 11h						
11h à 12h						
12h à 13h						
13h à 14h			13h-15h Littérature MA-18e s. <i>G. Polizzi</i>			
14h à 15h						
15h à 16h			15h-17h Littérature comparée <i>F. Toudoire</i>			
16h à 17h	16h-18h Culture, image et médias B. Dieterle	16h-18h Littérature XIXe-XXIe <i>D. Massonnaud</i>				
17h à 18h						

PROGRAMMES

(à vérifier dans les livrets des départements concernés)

UE. Disciplinaire Cultures Littéraires Européennes

« Littérature du XIXe au XXIe » (M2 Lettres)

Dominique Massonnaud, mardi 16h-18h

Photographie et Littérature : relations et résonances

Dès les débuts de la photographie, au XIXe siècle, la littérature semble à la fois rejeter et prendre en charge ce nouveau médium alors que des photographes proposent un autre mode de saisie de la réalité, inventent des séries d'images qui tissent un fil narratif, jouent de l'art de la variation et proposent des saisies des événements, des situations, des personnes par des moyens visuels nouveaux. Il s'agira d'étudier les principes de ces innovations visuelles, les rapports qu'elles peuvent entretenir avec le texte au XIXe siècle et dans leurs prolongements, au cours du XXe siècle jusqu'à aujourd'hui.

Ouvrages de référence à connaître :

- Philippe ORTEL, *La Littérature à l'ère de la photographie. Enquête sur une révolution invisible Rayon photo*, Nîmes, éditions Jacqueline Chambon, 2002 (Disponible BU ILLBERG)
- *Discours, image, dispositif. Penser la représentation II*, Philippe Ortel (dir.), Paris, L'Harmattan, 2008. (Disponible BU ILLBERG)

« Littérature française du Moyen-Âge à l'Âge Classique » (M2 Lettres)

Gilles Polizzi, mercredi 13h-15h

« Le dessous des cartes » : commentaire d'une œuvre d'après sa topographie (carte + chronotope fictionnel).

Le cours, essentiellement méthodologique, porte sur un corpus large, d'œuvres au choix des étudiants, illustrant la méthode enseignée

« Littérature comparée » (M2 Lettres)

Frédérique Toudoire-Surlapierre, mercredi 15h-17h

Vérifier dans le livret du Département de Lettres.

UE. Professionnalisation recherche

« Méthodologie de la recherche » (M2 Lettres)

Frédérique Toudoire- Surlapierre

Horaire à vérifier sur l'EdT en ligne

Vérifier sur le livret du Département de Lettres

UE. Ouverture européenne

« Culture, image et médias en Europe » (M2 Lettres)

Bernard Dieterle, lundi 16h-18h

Paradis artificiels et expériences introspectives du Romantisme jusqu'à nos jours.

Pour plus de précisions, veuillez consulter le descriptif sur Moodle.

« Langue Vivante »

Cours LANSAD ou CLAM d'anglais

en fonction du niveau ou des cours d'anglais du Département d'Anglais ou du Département LEA, si compatibles avec les autres cours.

**Activités réservées
aux étudiants Erasmus Mundus (M1 et M2)
2018/2019**

Des cours de langue française, italienne et grecque moderne sont organisés spécifiquement pour les étudiants Erasmus Mundus, en accord avec leur projet de mobilité. Ces cours constituent une formation supplémentaire par rapport aux cours présentés ci-dessus. Notamment un enseignant de français suit de près la formation des étudiants et les aide pour les premières rédactions.

L'organisation Erasmus Mundus de Mulhouse propose aussi des conférences, des séminaires réservés à ses étudiants, ainsi qu'une série de sorties dans des villes françaises, musées et théâtres (programme séparé).